

國際權利與義務繼續適用於香港

律政司馬富善今日（星期一）說，英國與中國已就一九九七年後繼續適用於香港特別行政區的一百多條多邊條約達成協議。

他亦相信律政署於一九九七年後所扮演的角色將與現在的角色分別不大。

他說，這些多邊條約包括為成立二十七個世界性組織而訂立的公約或條約，這些組織包括關稅及貿易總協定、國際勞工組織、國際海事組織、國際基金及國際刑警。

馬富善在出席美國總商會轄下的法律委員會午餐例會致辭時說，香港以各種形式存在的國際連繫，必須在一九九七年後得以維持及發展，這點對香港作為商業及經濟中心得以繼續發展是十分重要的；他並說這些連繫的一個主要因素是香港得以成為國際協議網絡的一份子。

他指出，香港需履行從英國引伸而來的二百多條多邊國際條約的國際權利與義務。

這些條約大致可分為二十類，其中包括海關安排、貿易與商業、商務航運、郵政守則、國際罪行、知識產權、資訊、人權及民用航空。

中、英兩國政府在聯合聲明內，原則上同意這些國際權利與義務在一九九七年後，得以在香港繼續有效。

此外，英國亦引伸了超過一百八十條雙邊條約到香港，其中包括了航空服務、罪犯引渡、民事判決的執行、簽證要求及投資保護等重要的課題。

馬富善說：「在獲得中國的同意及英國政府的授權下，我們決定了香港政府應自行與有關國家展開談判，並且與這些國家簽訂自己的雙邊國際協議。」

目前，香港政府已經與荷蘭、瑞士、加拿大及法國等國家的政府個別簽署了八份航空服務的協議。

另有六份協議亦已草簽了，而其他不少的協議則正在磋商中。

至於罪犯引渡或逃犯遞介方面，馬富善說，直至目前為止，香港已經和荷蘭簽署了協議，並且與加拿大、澳洲及馬來西亞草簽了協議。香港現正繼續和其他國家如美國、新加坡及印度進行磋商。

馬雷普說：「我們正尋求大約是二十份可延續至九七年後的滬介逃犯的雙邊協議。」

他說，英國就民事及商業事情的法庭裁決的對等執行，所達成的雙邊協議網絡是另一重要課題。

他說：「我們需要建立自己可以在九七年後繼續存在的自由協議網絡，而聯絡小組正為此作出考慮。」

聯絡小組亦正考慮另一項建議，與某些國家簽署一些廢除簽證的雙邊協議。

至於促進及保護投資的雙邊協議，他說，香港政府自一九九一年底開始，與一些國家的政府磋商並草簽了九份協議，這些國家的公司或機構都是香港的主要投資者。

馬雷普說：「這些協議是與荷蘭、加拿大、澳洲、瑞典、丹麥、德國、意大利、瑞士及法國草簽的。」

「我們正與美國、新加坡及某些國家進行磋商。」

談及律政署所扮演的角色，他說：「我想申明律政署將來的角色將與現時他所充當的角色分別不大，有人可能認為我這樣說是大膽的。」

他說，律政署大部份的法律工作現正由大約二百五十名律師擔任，這些律師大多是來自海外普通法的國家，但本地律師的數目正日漸增多。他們的工作大部份是十分專門的，而且不能在私人執業律師中找到。

該署執行的工作，如提供法律諮詢、刑事案件的起訴工作、草擬法律及合約，都是深深植根於香港的普通法法律系統內。

馬雷普說：「就正是這個系統得以延續至九七年後，正如聯合聲明及基本法所保證的一樣。」

在這現存的法律系統裏，我們有需要繼續檢控罪犯、草擬法律、提供法律意見及改革現存的法律。

馬雷普說：「這些工作將會繼續，這是因為作為現存法律制度的重要部份，這些工作必須繼續。」

有建議說更多的律政署的工作，應該撥出由私人律師擔任。

他說：「有人說這樣做可確保工作能更客觀地、更快捷地完成。請讓我先指出，律政署是一個由專業人士組成的部門，他們從不猶疑地提供公平及客觀的意見，儘管有些意見可能帶來不方便。」

「若果有人再深入探討私營化的提議，他不久便會發現存在很多實質性的困難。」他說，首先有些工作如法例草擬或公衆國際法，私人公司現有的人才非常短缺，甚至並不存在。

第二，如其他政府一樣，香港政府需要專為政府本身提供服務的律師，而不須要與其他人士爭取律師的服務時間。

第三，將法律工作交給私人執業律師或律師行做會較該署擔任更為昂貴，若果律政署所有民事及刑事訴訟、法律諮詢、合約草擬等工作，全部交由私人律師辦理，所花的金錢將會十分龐大。

第四，該署擔任的很多法律工作，顯然是十分敏感的，並且與政策的製訂及執行有着十分緊密的關係。

他說：「沒有任何政府可容許這些工作由私人律師擔任的。」

他相信該署的主要職能仍然應該由該署的律師擔任，是有十分有力的原因，包括公衆利益及財政的原因。

他說：「香港的政府，無論是九七年之前或之後，在確保主權平穩過渡時，將會面臨相當多的考驗，現存的政府要確保目前的繁榮得以保存，並且為過渡作好準備；而九七年後的政府，則要繼續維持已有的繁榮，並且確保香港特別行政區的政府能有效率地運作。」

馬雷雲說：「我們將要面對極多的法律問題，律政署將會留守崗位，為香港的優良政府及行政作出貢獻。」

— 完 —

政府發表聲明澄清港督訪問被錯誤翻譯

港督新聞發言人韓新今日（星期一）說，港督彭定康上星期在接受亞洲電視訪問時發表的某些言論被錯誤翻譯。

港督說：「我們將會繼續嘗試以正直、嚴肅及恰當的態度來履行我們對香港人的責任。」

港督並沒有講及任何可看作挑戰聯合聲明條文下有關一九九七年移交主權的說話。

韓新說，港督是全心全意去全面執行聯合聲明。令人感到遺憾的是，港督的講話中文翻譯是不正確的，而有些人在未查清事實便就這些錯誤的翻譯作出評論。

韓新說：「如果我們要改善相互間的信任和諒解，我們在回應那些可能是不正確的報導之前應要仔細的思考。」

二月份消費物價指數公布

消費物價通脹繼一月份短暫回升後，在二月份下降至百分之八點六，這是自去年九月後最低的升幅。

根據政府統計處今日（星期一）公布的資料，今年二月份的甲類消費物價指數較去年同期高出百分之八點六。而一月份相應的升幅為百分之十點一。

二月份消費物價指數的升幅緩和，主要是由於一些項目的價格及收費，在農曆新年期間上升後已回落至較低水平。這些項目包括理髮、旅遊及大部分新鮮食品，特別是鮮果、家禽和淡水魚。

財政司麥高樂對二月份的消費物價通脹數字表示歡迎，這些數字並證明在一月份短暫回升至雙位數字的通脹是由於受季節因素的影響。

他並指出根據甲類指數的消費物價通脹在今年首兩個月平均為百分之九點四，與全年預測的百分之九點五升幅大致相符，甚至稍低。

乙類消費物價指數及恒生消費物價指數同告上升百分之九點一，而一月份的升幅則分別為百分之十點三及百分之十點一。

至於不將這三類指數所包括的住所分組，而根據整體消費模式編製的綜合消費物價指數，今年二月份則較去年同期上升百分之八點九，而一月份的升幅則為百分之十點二。

今年一月及二月份的乙類、恒生及綜合指數的平均較去年同期平均分別上升百分之九點七、百分之九點六及百分之九點五。

與一九九二年二月比較，消費物價指數中升幅較少的有耐用物品（在甲類指數中上升百分之一點八及在乙類指數中上升百分之二點〇）；食品（不包括酒樓用膳）（百分之二點八及百分之三點二）；交通（百分之五點〇及百分之五點三）；燃料及電力（在兩類指數中同告上升百分之五點四）和雜項物品（在甲類指數中上升百分之七點〇及在乙類指數中上升百分之六點九）。

另一方面，消費物價指數中升幅較大的有住屋（在甲類指數中上升百分之十五點七及在乙類指數中上升百分之十五點九）；煙酒（百分之十四點二及百分之十三點〇）；服務（百分之十點〇及百分之八點五）；酒樓用膳（在兩類指數中同告上升百分之九點四）和衣履（在兩類指數中同告上升百分之八點六）。

截至今年二月止的三個月內，甲類消費物價指數的平均值，較去年同期上升百分之九點四，而乙類指數的升幅為百分之九點七。

截至今年二月止的十二個月內，甲類和乙類消費物價指數的平均值，與對上的十二個月期間比較分別上升百分之九點二及百分之九點六。

統計處亦有編製經季節性調整的指數。截至今年二月止的三個月內，經季節性調整的甲、乙兩類消費物價指數的每月平均升幅均為百分之零點八。

有關詳情載於附表一及二，和圖表一至四內。

消費物價指數月報

—————

一九九三年二月份的「消費物價指數月報」資料詳盡，每本十二元，現已在香港康樂廣場郵政總局大廈地下的政府刊物銷售處發售。在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九字樓政府統計處亦可購得。至於本地及海外郵購則可與香港炮台里一號政府新聞處聯絡。

有關消費物價指數的查詢，可與政府統計處消費物價指數組聯絡，電話八〇五六四〇三。有關恒生消費物價指數的詳情則載於恒生銀行經濟研究部印製的恒生消費物價指數報告內。

表一：一九九三年二月消費物價指數與一九九二年二月指數比較
(一九八九年十月至一九九〇年九月平均指數等於一百)

類別	甲類消費物價指數		乙類消費物價指數		恆生消費物價指數		綜合消費物價指數	
	與一九九二年		與一九九二年		與一九九二年		與一九九二年	
	一九九三年 二月指數 (點)	比較 (百分率)	一九九三年 二月指數 (點)	比較 (百分率)	一九九三年 二月指數 (點)	比較 (百分率)	一九九三年 二月指數 (點)	比較 (百分率)
食品	131.4	+6.2	132.6	+6.8	132.0	+8.2	132.0	+6.8
外出用膳	138.0	+9.4	137.7	+9.4	135.0	+11.0	137.2	+9.7
食品(不包括 外出用膳)	124.9	+2.8	125.7	+3.2	126.9	+3.4	125.5	+3.1
住屋	143.3	+15.7	144.1	+15.9	143.9	+14.3	143.8	+15.3
燃料及電力	119.3	+5.4	118.7	+5.4	118.9	+5.1	119.0	+5.3
煙酒	167.0	+14.2	158.3	+13.0	154.1	+12.3	162.1	+13.5
衣服	118.7	+8.6	118.9	+8.6	122.5	+5.1	120.1	+7.4
耐用物品	107.8	+1.8	107.1	+2.0	111.7	+4.1	108.7	+2.6
雜項物品	121.1	+7.0	119.4	+6.9	118.3	+6.7	119.7	+6.8
交通	128.1	+5.0	128.6	+5.3	129.8	+5.3	128.7	+5.2
服務	137.4	+10.0	134.1	+8.5	128.3	+6.8	133.4	+8.5
總指數	132.4	+8.6	132.2	+9.1	132.0	+9.1	132.2	+8.9

以一九八九/九〇年為基期的消費物價指數是以一九八九/九〇年度住戶開支統計調查結果為根據。甲類和乙類消費物價指數分別根據約百分之五十及百分之三十的本港市區住戶開支模式計算，該等住戶在該段期間的每月平均開支在二千五百元至九千九百九十九元及一萬元至一萬七千四百九十九元之間。而恆生消費物價指數是根據約百分之十的本港市區住戶開支模式計算，該等住戶在該段期間的每月平均開支在一萬七千五百元至三萬七千四百九十九元之間。

甲、乙類及恆生消費物價指數是根據不同開支組別的住戶消費模式編製而成；而綜合消費物價指數則是不將住戶分組，而根據整體消費模式編製。因此，甲、乙類及恆生消費物價指數可用以反映消費物價轉變對不同組別住戶的影響，綜合消費物價指數則反映消費物價轉變對整體住戶的影響。

表二：一九九一年一月至一九九三年二月消費物價指數
(一九八九年十月至一九九〇年九月平均指數等於一百)

年/月	甲類消費 物價指數	乙類消費 物價指數	恆生消費 物價指數	綜合消費 物價指數
一九九一年一月	108.3	108.4	108.6	108.4
二月	110.3	110.1	110.2	110.2
三月	111.9	111.1	110.7	111.3
四月	113.9	113.0	112.0	113.1
五月	114.0	113.6	113.4	113.7
六月	114.6	114.1	113.9	114.2
七月	115.4	114.8	113.9	114.8
八月	116.0	115.3	114.6	115.4
九月	116.8	116.1	115.8	116.3
十月	117.2	116.8	117.4	117.1
十一月	117.7	117.6	118.7	117.9
十二月	118.1	118.3	118.5	118.3
一九九二年一月	119.7	119.3	119.4	119.5
二月	121.8	121.2	121.0	121.4
三月	122.5	121.9	121.8	122.1
四月	124.0	123.4	122.9	123.5
五月	124.0	123.8	124.2	124.0
六月	125.3	125.1	125.2	125.2
七月	125.5	125.4	125.4	125.4
八月	125.6	125.9	125.8	125.8
九月	128.3	127.9	127.5	128.0
十月	128.4	128.4	128.6	128.5
十一月	128.5	129.0	129.9	129.0
十二月	129.3	129.8	130.0	129.7
一九九三年一月	131.8	131.6	131.5	131.7
二月	132.4	132.2	132.0	132.2

立法局專責小組獲悉管制計劃協議

經濟司陳方安生今晨（星期一）與立法局經濟事務及公用事業小組舉行會議時向小組成員表示，政府已經與香港電燈有限公司及其母公司香港電燈集團有限公司達成協議，延長該公司的管制計劃協議十五年，協議的內容及條件均經修訂，並原則上獲港督會同行政局通過。

根據中英聯合聯絡小組同意的程序，新管制計劃協議的條款現正諮詢中國政府。

陳方安生與經濟科官員今晨向小組成員講述香港電燈有限公司在現行管制計劃期間的表現。該計劃於一九九三年十二月三十一日屆滿。

陳方安生表示，大致上，協議運作良好，而政府亦達成其目的，即確保消費者以合理的價格獲得可靠及有效率的電力供應。

在現行協議期間（一九七九年至一九九三年），香港電燈有限公司在資產上投資二百三十億元，而在未來兩年將會再作七十億元的投資。電費在過去十年平均增加了百分之二十二，而同期的消費物價指數則增加了百分之一百一十。這情況勝於歐洲及亞太區其他地方。

委員獲悉以實質計算，電力價格在十年內下降百分之四十二。

委員會又獲悉政府已作出結論，管制計劃協議規定的准許利潤（即股東獲准的最高利潤）應與目前的比率相同，不應作出改變。這比率是扣除管制計劃下規定的減除利息後的固定資產平均淨值的百分之十三點五至百分之十五之間。

在同意該公司對於准許利潤的比率不作出改變時，政府已顧及到要鼓勵繼續投資，以配合發展需要時的重要性。

雖然在新的協議中，基本條款維持不變，但委員獲悉合約將有些改變，以加強政府監管該公司的運作方面的能力。

這些改動包括規定進行旨在節約能源的發展計劃，及加強對技術及財政監管的措施。

元朗下月推行老人及傷殘人士優惠

元朗區將由本年四月一日至明年九月三十日推行老人及傷殘人士優惠計劃，為他們提供購物及醫療折扣優惠。

凡居住在該區的六十歲或以上老人，或接受社會福利署傷殘津貼人士，均可參加。

是項計劃由區議會社會服務及宣傳委員會、社會福利署、元朗大會堂、元朗明愛服務中心、芬蘭差會基督教元朗青少年中心、仁愛堂田家炳老人中心、九龍佑寧堂懷智朗屏宿舍及博愛醫院陳平紀念老人康樂中心合辦。

優惠計劃得到區內的醫生及商戶大力支持，參與提供優惠的醫生及商戶達六十五個，為受惠人士提供包括西醫、牙醫、中醫、跌打、百貨、眼鏡、飲食、藥業及其他多種商品折扣優惠。

而為了加強宣傳，讓更多合資格人士受惠，主辦機構定於明日（星期二）中午十二時三十分在元朗廣場舉行開幕典禮，儀式後並為到場的合資格人士即時進行登記。

同場並會舉行展覽會，讓居民及受惠人士對這項計劃有更多了解。

至於符合資格而又未能於是日到元朗廣場登記者，可携同身份証及一寸乘吋半的半身近照一張，到下列地點辦理申請手續，或用電話查詢詳情：

元朗區議會：橋樂坊二號元朗政府合署十三樓	四七五	三八三一
社會福利署：橋樂坊二號元朗政府合署五樓	四七七	六一〇七
元朗大會堂：元朗體育路四號	四七六	七七七一
元朗明愛服務中心：水邊圍邨盈水樓十一至二十A地下	四七九	七三三三
仁愛堂田家炳老人中心：朗屏邨賀屏樓平台	四七三	五一壹三
九龍佑寧堂懷智朗屏宿舍：朗屏邨悅屏樓二樓二壹六至二貳六室	四七七	六九〇〇
博愛醫院陳平紀念老人康樂中心：元朗邨一座地下	四七八	一九三〇
芬蘭差會基督教元朗青少年服務中心：元朗邨五座地下	四七六	四八二叁
元朗大會堂梁學樵夫人老人中心：天水圍天耀邨社區中心二樓	四四五	二五五五

總督工業獎比賽接受報名 表揚及鼓勵傑出成就廠商

署理工業署署長馮載祥今日（星期一）呼籲廠商報名參加一九九三年總督工業獎比賽。

該比賽是一項大規模的獎勵計劃，以表揚和鼓勵在不同工業表現中有傑出成就的廠商。

馮載祥說，總督工業獎在一九八九年成立，目的是表揚和鼓勵對提高本港製造業效率和競爭力作出貢獻的廠商。

他說：「這個獎項是工業界的最高成就，而經過激烈競爭贏得獎項，更是一項有恒久紀念價值的崇高榮譽。」

獎項共分六個類別，分別為消費品設計、機器與設備設計、生產力、品質、環保成就和出口市場推廣。

消費品設計和機器與設備設計這兩個組別是專為產品而設，目的是表彰優良設計在消費品和製造業機器和設備上的重要性。

其他四個組別則是為廠家而設的，其中生產力和品質兩個獎項是表揚本港廠家在生產過程中提高生產力和改善品質所作出的努力，而環保成就和出口市場推廣獎則分別表揚廠商在製造過程中所採取的環保措施和在外銷香港產品方面所取得的成就。

各組別的比賽均由不同機構負責主辦。香港工業總會負責消費品設計組的比賽，香港中華廠商聯合會負責機器與設備設計組，香港生產力促進局負責生產力組，工業署負責品質組，私營機構關注環境委員會負責環保成就組，而香港貿易發展局則負責出口市場推廣組。

馮載祥說，每一獎項類別均設有一個總督工業獎。

他補充說：「不過，每個主辦機構亦可在所負責的類別中頒發其他獎項或優異證書予出色的參賽公司。」

今年總督工業獎所有六個類別的截止報名日期均為六月十八日，而頒獎典禮則會在今年十二月六日在香港會議展覽中心舉行，屆時港督將親自頒授總督工業獎給得獎者。

馮載祥說，總督工業獎的品質獎將由工業署主辦，獎項的目的是透過表揚在生產過程中採用有效品質管理和生產高質素產品的廠商，從而令本港製造商更加了解品質的重要性。

他說：「所有在截止參賽日期前一年內在本港生產製品而已符合香港生產地來源證規定的公司，均可參加比賽。」

馮載祥說，品質獎的評選工作將按兩大標準進行。

他說：「第一是公司設計、物料採購、生產和測試過程中應用品質管理系統的程度，以及這些措施對於減少製造過程中的延誤、次等製品，和其後的顧客投訴所起的效用。」

「第二大標準是公司產品的品質，即產品是否可以發揮功用、效能一致、外觀得體、物有所值和照顧安全。」

有興趣參加品質獎比賽的廠商，須把填妥的申請表格在今年六月十八日前交回工業署，有關資料單張和申請表格可向工業署索取，查詢請致電七三六 二叁〇六。

周群娣明日履新
任港九政務署長

周群娣明日（星期二）履新，出任政務總署港九政務署長。

周群娣現年四十八歲。她於一九六六年加入政府服務，一九七〇年轉任政務主任職系。

一九七六至七九年間，周群娣曾出任前民政署多個職位，包括東區民政主任和港島民政專員。

其後，她先後服務於區域市政總署和多個政府決策科，包括社會服務科、衛生福利科、財政科及地政工務科。

周群娣在出任新職前為副教育統籌司。

郵局電信傳真服務
今年九月一日終止

郵政署署長柏景年今日（星期一）宣布，現時由個別郵局提供的電信傳真服務將從本年九月一日起終止。

香港郵政署於一九八二年首次提供電信傳真服務，主要是從本地提供傳真服務予沒有傳真機設備的外地信息接收者。

近年由於本港及世界各地的傳真機數目大幅增加，郵政署所處理的電信傳真亦續年下降。

基於這個原因，郵政署決定終止這項服務。

今後市民欲傳遞傳真消息，可採用由持牌私營公司所提供的傳真服務，或在將來由香港國際電訊所提供的其他電訊服務。

六百初中生獲頒學業成績顯著進步獎

來自三百四十七間中學的六百七十三名初中學生本星期四（三月二十五日）在伊利沙伯體育館獲頒獎項，以獎勵他們上學年度在學業成績及品行方面顯著進步。

教育署署長黃星華將主持頒獎禮，當日並有音樂、舞蹈及銀樂隊表演。

獎勵計劃目的是獎勵那些在上學年度獲得全面顯著進步的初中學生。

每間參與的學校只可獲頒兩個獎項；一個頒予在上學年度完成中二課程的學生，而另一個頒予完成中三課程的學生。

學業成績最顯著進步獎是由教育署舉辦，星島基金贊助。

元朗、西貢、深水埗暫供食水

元朗、西貢和深水埗部分樓宇的食水供應星期三晚（三月二十四日）至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響地方包括：

* 元朗錦田粉錦公路的全部樓宇，包括泥頭尖、亞公田村、打石湖石塘村和打石湖村；

* 西貢西貢公路、普通路和大網仔路的全部樓宇，包括墓場和沙角尾；以及

* 深水埗發祥街、長發街、保安道和永康街的全部樓宇，包括蘇屋邨。

元朗區食水將於晚上十時起暫停，其餘兩區則於晚上十一時開始停水。

— 完 —

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為三億零五百七十一萬一千立方米，佔總容量百分之五十二點二。

去年同期各水塘之總存水為壹億九千五百六十四萬一千立方米，即總容量百分之三十三點四。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年三月二十二日

	百萬元計
開市戶口結餘	— 一三〇
流動資金調節機制償還款額	增一〇二〇
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	二一五〇
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	減五〇〇
收市戶口結餘	一六五〇

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

二點〇厘

四點〇厘

港元外匯指數(TMI) : 113.6 *+0.0* 22.3.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點五六厘
一個月屆滿	二點八〇厘
三個月屆滿	二點九一厘
六個月屆滿	三點一五厘
十二個月屆滿	三點四五厘

香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十四個月	二四〇五	五點五〇厘	一〇二點二四	三點五三厘
十七個月	二四〇八	五點五〇厘	一〇一點〇九	三點六〇厘
二十個月	二四一一	四點三七五厘	一〇一點三七	三點七九厘
二十三個月	二五〇二	四點六二五厘	一〇一點四一	四點〇一厘

總成交額

一百三十九億五千八百萬元。

-- 完 --